

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/000645]

4 JULI 2021. — Wet tot omzetting van Europese richtlijnen en tenuitvoerlegging van Europese verordeningen over financiële aangelegenheden (I). — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 56 tot 65, 69 en 70 van de wet van 4 juli 2021 tot omzetting van Europese richtlijnen en tenuitvoerlegging van Europese verordeningen over financiële aangelegenheden (I) (*Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/000645]

4 JUILLET 2021. — Loi portant transposition de directives et mise en œuvre de règlements européens en matière financière (I). — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 56 à 65, 69 et 70 de la loi du 4 juillet 2021 portant transposition de directives et mise en œuvre de règlements européens en matière financière (I) (*Moniteur belge* du 13 juillet 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/000645]

4. JULI 2021 — Gesetz zur Umsetzung von europäischen Richtlinien und zur Ausführung von europäischen Verordnungen im Finanzbereich (I) — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 56 bis 65, 69 und 70 des Gesetzes vom 4. Juli 2021 zur Umsetzung von europäischen Richtlinien und zur Ausführung von europäischen Verordnungen im Finanzbereich (I).

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

4. JULI 2021 — Gesetz zur Umsetzung von europäischen Richtlinien und zur Ausführung von europäischen Verordnungen im Finanzbereich (I)

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL IV — Umsetzung der Verordnung (EU) 2019/2088 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. November 2019 über nachhaltigkeitsbezogene Offenlegungspflichten im Finanzdienstleistungssektor und der Verordnung (EU) 2020/852 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Juni 2020 über die Einrichtung eines Rahmens zur Erleichterung nachhaltiger Investitionen und zur Änderung der Verordnung (EU) 2019/2088

(...)

KAPITEL 2 — Abänderungen des Gesetzes vom 27. Oktober 2006 über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung

Art. 56 - Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 27. Oktober 2006 über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 11. Januar 2019, wird durch Nummern 25 und 26 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“25. Verordnung 2019/2088: Verordnung (EU) 2019/2088 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. November 2019 über nachhaltigkeitsbezogene Offenlegungspflichten im Finanzdienstleistungssektor, einschließlich der delegierten Rechtsakte und technischen Regulierungs- oder Durchführungsstandards, die von der Kommission zur Ausführung dieser Verordnung erlassen werden,

26. Verordnung 2020/852: Verordnung (EU) 2020/852 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Juni 2020 über die Einrichtung eines Rahmens zur Erleichterung nachhaltiger Investitionen und zur Änderung der Verordnung (EU) 2019/2088, einschließlich der delegierten Rechtsakte und technischen Regulierungs- oder Durchführungsstandards, die von der Kommission zur Ausführung dieser Verordnung erlassen werden.”

Art. 57 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 102/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 102/2 - Die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts gelten auch in Bezug auf die Verordnung 2019/2088 und die Artikel 5 bis 7 der Verordnung 2020/852.”

Art. 58 - In Artikel 123 Absatz 1 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 11. Januar 2019, wird die Nr. 1 durch die Wörter “oder mit den Bestimmungen der Verordnung 2019/2088 oder den Artikeln 5 bis 7 der Verordnung 2020/852” ergänzt.

Art. 59 - In Artikel 130 § 1 Absatz 1 Nr. 2 desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern “oder seine Ausführungserlasse” und den Wörtern “auferlegt worden sind,” die Wörter “oder durch die Verordnung 2019/2088 oder die Artikel 5 bis 7 der Verordnung 2020/852” eingefügt.

Art. 60 - In Artikel 149 Absatz 1 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 11. Januar 2019, wird die Nr. 1 durch die Wörter “oder mit den Bestimmungen der Verordnung 2019/2088 oder den Artikeln 5 bis 7 der Verordnung 2020/852” ergänzt.

Art. 61 - In Artikel 150 Absatz 2 desselben Gesetzes, zuletzt geändert durch das Gesetz vom 30. Juli 2013, werden zwischen den Wörtern “ergriffenen Maßnahmen” und dem Wort “feststellt,” die Wörter “oder gegen die Bestimmungen der Verordnung 2019/2088 oder die Artikel 5 bis 7 der Verordnung 2020/852” eingefügt.

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen*

Art. 62 - Artikel 5 des Gesetzes vom 4. April 2014 über die Versicherungen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 3. April 2019, wird um die Nummern 59 und 60 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"59. "Verordnung 2019/2088": Verordnung (EU) 2019/2088 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. November 2019 über nachhaltigkeitsbezogene Offenlegungspflichten im Finanzdienstleistungssektor,

60. "Verordnung 2020/852": Verordnung (EU) 2020/852 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Juni 2020 über die Einrichtung eines Rahmens zur Erleichterung nachhaltiger Investitionen und zur Änderung der Verordnung (EU) 2019/2088."

Art. 63 - Artikel 297 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 6. Dezember 2018, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 297 - Die Bestimmungen des vorliegenden Teils gelten auch in Bezug auf die Verordnung 2019/2088 und die Artikel 5 bis 7 der Verordnung 2020/852 und in Bezug auf delegierte Rechtsakte und technische Regulierungs- oder Durchführungsstandards, die von der Kommission zur Durchführung dieser Verordnungen oder zur Durchführung der IDD-Richtlinie erlassen werden."

Art. 64 - In Artikel 311 § 3 Absatz 1 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 6. Dezember 2018, werden zwischen den Worten "seiner Ausführungserlasse und -verordnungen" und den Wörtern "nicht einhält," die Wörter "oder, sofern anwendbar, der Bestimmungen der Verordnung 2019/2088" eingefügt.

Art. 65 - In Artikel 312 § 3 Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. April 2017, unnummeriert und ersetzt durch das Gesetz vom 6. Dezember 2018, werden zwischen den Wörtern "in deren Ausführungserlassen und -verordnungen" und den Wörtern ", kann sie geeignete Maßnahmen ergreifen" die Wörter "oder in den auf sie anwendbaren Bestimmungen der Verordnung 2019/2088" eingefügt.

TITEL 5 — *Verschiedene Bestimmungen*

(...)

KAPITEL 2 - *Abänderungen des Gesetzes vom 27. Oktober 2006 über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung*

Art. 69 - Im Gesetz vom 27. Oktober 2006 über die Kontrolle der Einrichtungen der betrieblichen Altersversorgung wird die Überschrift von Titel II Kapitel II Abschnitt V wie folgt ersetzt:

"Nichtigkeit, Auflösung, Liquidation und Konkurs".

Art. 70 - In Artikel 37 Absatz 1 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 3. März 2011, werden zwischen den Wörtern "Klage auf Nichtigkeit oder gerichtliche Auflösung" und den Wörtern "eines Organismus für die Finanzierung von Pensionen" die Wörter "oder die Eröffnung eines Konkursverfahrens beziehungsweise auf den vorläufigen Entzug der Verwaltung im Sinne von Artikel XX.32 des Wirtschaftsgesetzbuches" eingefügt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Juli 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

V. VAN PETEGHEM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/000582]

27 JUNI 2021. — *Wet houdende diverse financiële bepalingen. — Duitse vertaling van uittreksels*

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 9, 11 tot 17, 69, 70 en 374 tot 379 van de wet van 27 juni 2021 houdende diverse financiële bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 juli 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/000582]

27 JUIN 2021. — *Loi portant des dispositions financières diverses. — Traduction allemande d'extraits*

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 9, 11 à 17, 69, 70 et 374 à 379 de la loi du 27 juin 2021 portant des dispositions financières diverses (*Moniteur belge* du 9 juillet 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/000582]

27. JUNI 2021 — *Gesetz zur Festlegung verschiedener finanzieller Bestimmungen — Deutsche Übersetzung von Auszügen*

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 9, 11 bis 17, 69, 70 und 374 bis 379 des Gesetzes vom 27. Juni 2021 zur Festlegung verschiedener finanzieller Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.